

French-American
Foundation

United States



Media Contact: Jen Hirsch, (646) 495-9723, jhirsch@groupsjr.com

Program Contact: Sierra Schaller, French-American Foundation-United States,
(646) 588-6780, sschaller@frenchamerican.org

**The French-American Foundation and The Florence Gould Foundation
Announce Finalists of 24th Annual Translation Prizes**

Best French to English Translations of Fiction and Non-Fiction in 2010 Honored

New York, NY (March 14, 2011) – The French-American Foundation and the Florence Gould Foundation announce today the finalists for their 24th Annual Translation Prizes for superior English translations of French works published in 2010. There will be one Fiction and one Non-Fiction prize presented at the annual Awards Ceremony, with each winner receiving a \$10,000 cash prize funded by the Florence Gould Foundation. The winners will be honored at a ceremony in May in New York.

The Finalists in the Fiction category are:

- Mitzi Angel for *03* by Jean-Christophe Valtat (Farrar, Straus & Giroux)
- Alexander Hertich for *Dying* by René Belletto (Dalkey Archive Press)
- Anna Moschovakis for *The Jokers* by Albert Cossery (New York Review of Books)
- Lydia Davis for *Madame Bovary* by Gustave Flaubert (Viking/Penguin Group)
- Alison Anderson for *A Novel Bookstore* by Laurence Cossé (Europa Editions)

The Finalists in the Non-Fiction category are:

- David Fernbach for *The Invention of Paris: A History in Footsteps* by Eric Hazan (Verso Books)
- Frederick Brown for *Letters from America* by Alexis de Tocqueville (Yale University Press)

- Donald Nicholson-Smith for *Letters to Madeleine* by Guillaume Apollinaire (Seagull Books)
- Jane Marie Todd for *Reading and Writing in Babylon* by Dominique Charpin (Harvard University Press)
- A. Kaiser for *A Wall in Palestine* by René Backmann (Picador)

Jurors for this year's competition include Linda Asher, David Bellos, Antoine Compagnon, Linda Coverdale, Jeannette Seaver and Lily Tuck.

About the French American Foundation-United States

Founded in 1976, the French-American Foundation is the principal non-governmental organization linking France and the United States. Our mission is to promote a dynamic French-American partnership and to advance the humanist principles that these two countries represent. We provide high-level policymakers, academics, business leaders and other experts on both sides of the Atlantic with a platform to share knowledge and best practices on a wide range of policy issues. Our goal is to inform debate and to identify solutions to common issues of global concern.

We accomplish this mission through a variety of initiatives, including conferences, study tours and leadership and professional exchanges on subjects such as national security and defense, sustainability, equality of opportunity – for universal access to education, employment and health care – business, media and culture.

About the Florence Gould Foundation

The Florence Gould Foundation is an American foundation devoted to French-American exchange and friendship. Born of French parents in San Francisco in 1895, Florence Gould lived both in the United States and France during her lifetime. At her death in 1993, Florence Gould left the bulk of her fortune to the foundation bearing her name.

Past recipients of the Florence Gould Foundation and French-American Foundation Translation Prizes

2009 • John Cullen for his translation of *Brodeck* by Philippe Claudel (Nan A. Talese/Doubleday)

2008 • Jody Gladding & Elizabeth Deshays for their translation of *Small Lives* by Pierre Michon (Archipelago Books) • Matthew Cobb & Malcolm DeBevoise for their translation of *Life Explained* by Michel Morange (Yale University Press/Odile Jacob)

2007 • Linda Coverdale for her translation of *Ravel* by Jean Echenoz (The New Press) • Linda Asher for her translation of *The Curtain* by Milan Kundera (HarperCollins)

2006 • Sandra Smith for her translation of *Suite Française* by Irène Némirovsky (Alfred A. Knopf Publishers) • Bruce Fink for his translation of *Écrits* by Jacques Lacan (Norton)

2005 • Daniel Weissbort for his translation of *Missing Person* by Patrick Modiano (David Godine) • Sharon Bowman for her translation of *The American Enemy: the History of French Anti-Americanism* by Philippe Roger (University of Chicago Press)

2004 • Helen Marx for her translation of *Silbermann* by Jacques de Lacretelle (Helen Marx Books) • Arthur Goldhammer for his translation of *Democracy in America* by Alexis de Tocqueville (The Library of America)

2003 • Lydia Davis for her translation of *Swann's Way* by Marcel Proust (Viking Press) • Janet Lloyd for her translation of *The Writing of Orpheus* by Marcel Detienne (Johns Hopkins University Press)

2002 • Jeff Fort for his translation of *Aminadab* by Maurice Blanchot (University of Nebraska Press) • James Hogarth for his translation of *The Toilers of the Sea* by Victor Hugo (Modern Library) • Anthony Roberts for his translation of *Jihad* by Gilles Kepel (Harvard University Press)

2001 • Jordan Stump for his translation of *The Jardin des Plantes* by Claude Simon (Northwestern University Press)

2000 • Linda Asher for her translation of *The Case of Dr. Sachs* by Martin Winckler (Seven Stories Press)

1999 • Richard Howard for his translation of *The Charterhouse of Parma* by Stendhal (Random House)

1998 • Madeleine Velguth for her translation of *Children of Clay* by Raymond Queneau (Sun & Moon Press)

1997 • Linda Coverdale for her translation of *Literature or Life* by Jorge Semprun (Viking/Penguin) • Barbara Wright for her translation of *Here* by Nathalie Sarraute (George Braziller)

1996 • Arthur Goldhammer for his translation of *Realms of Memory: The Construction of the French Past, Vol.1* by Pierre Nora (Columbia University Press)

1994 • Joachim Neugroschel for his translation of *With Downcast Eyes* by Tahar Ben Jelloun (Little Brown & Co.)

1993 • Nina Rootes for her translation of *Sky Memoirs* by Blaise Cendrars (Paragon House)

1992 • Lydia Davis for her translation of *Rules of the Game I: Scratches* by Michel Leiris (Paragon House)

1991 • Burton Raffel for his translation of *Gargantua and Pantagruel* by François Rabelais (Norton)

1990 • Arthur Goldhammer for his translation of *A Critical Dictionary of the French Revolution* by François Furet and Mona Ozouf (Belknap Press of Harvard University Press)

1989 • Franklin Philip for his translation of *The Statue Within* by François Jacob (Basic Books)

1988 • David Bellos for his translation of *Life, a User's Manual*, by Georges Perec (David Godine Publishers)

1987 • Richard Howard for his translation of *William Marshal, the Flowering of Chivalry* by Georges Duby (Pantheon Books)

1986 • Barbara Bray for her translation of *The Writing of Stones* by Roger Callois (University of Virginia Press)